



## DISASTER RELIEF APPLICATION APLIKASYON PARA SA TULONG SA KALAMIDAD

(Sec. 170, Revenue and Taxation Code Sec. 170, Kodigo sa Rentas at Pagbubuwis)  
*This form must be completed in English (Kinakailangang kumpletuhin sa "English" ang form na ito)*

- The application for disaster relief must be filed within 12 months of the misfortune or calamity./ Ang aplikasyon para sa tulong sa kalamidad ay dapat maihain sa loob ng 12 buwan ng sakuna o kalamidad.
- Damage to the taxable property must be at least \$10,000.  
Ang pinsala sa pag-aaring dapat patawan ng buwis ay dapat hindi bababa sa \$10,000.
- The damage or destruction of the property must not have occurred through fault of the owner or any person liable for the property taxes. /Ang pinsala o pagkasira ng pag-aari ay hindi dapat nangyari dahil sa kasalanan ng may-ari o sinumang tao na may pananagutan para sa mga buwis ng pag-aari.

Property Address/ Address ng Pag-aari: \_\_\_\_\_

Assessor's Parcel No./No. ng Parsela ng Tagatasa Vol: \_\_\_\_\_ Block/Bloke: \_\_\_\_\_ Lot / Lote: \_\_\_\_\_

Owner's Name/ Pangalan ng May-ari: \_\_\_\_\_  
Last /Apeyido First/Pangalan Middle Initial/Gitnang Inisyal

Mailing Address: \_\_\_\_\_  
Street Address /Kalye Zip Code

Owner's Daytime Telephone/ Telepono ng May-ari sa Araw: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Date of Damage/Petsa ng Pinsala: \_\_\_\_\_

Damage caused by/Dahilan ng pinsala:  Earthquake/Lindol  Flood/Baha  Fire/Sunog  
 Landslide/Pagguho ng lupa  Other/ Iba pa \_\_\_\_\_

*If you have marked "Fire", please attach a copy of the Fire Report from the S.F. Fire Department if it has been issued. If you have not received the Fire Report, return this application to our office by the due date and submit the Fire Report when it is issued. /Kung ang minarkahan ninyo ay "Sunog", mangyaring ilakip ang kopya ng Ulat ng Sunog mula sa S.F. Fire Department kung ipinalabas na ito. Kung hindi pa ninyo natanggap ang Ulat ng Sunog, ibalik ang aplikasyong ito sa aming tanggapan sa takdang petsa at isunod ang Ulat ng Sunog kapag ipinalabas na ito.*

If you have marked "Other", please describe/Kung minarkahan ninyo ang "Iba pa", mangyaring ipaliwanag:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*Please complete the 2<sup>nd</sup> page /Mangyaring kumpletuhin ang ika-2 pahina*

Description of Damage/ Pagpapaliwanag ng Pinsala:

---

---

Estimated cost to restore or repair: (Must be \$10,000 or more) /Natantiyang halaga ng muling pag-ayos o pagkumpuni: (Dapat ay \$10,000 o higit pa) \$ \_\_\_\_\_

Basis of estimate/ Batayan ng pagtantiya:

- Contractor's Written Estimates/ Nakasulat na (mga) Pagtantiya ng Kontratista  
 Engineer's Report/ Ulat ng inhinyero     Other Iba pa: \_\_\_\_\_

Condition of property immediately after the damage or destruction/ Kondisyon ng pag-aari kaagad pagkatapos ng pinsala o pagkasira: \_\_\_\_\_

Estimated value of property immediately after the damage or destruction/ Natantiyang halaga ng pag-aari kaagad pagkatapos ng pinsala o pagkasira \$ \_\_\_\_\_

**PLEASE ATTACH A COPY OF YOUR REPORT OR WRITTEN ESTIMATE./MANGYARI LAMANG NA ILAKIP ANG KOPYA NG INYONG ULAT O NAKASULAT NA PAGTANTIYA.**

**I CERTIFY UNDER PENALTY OF PERJURY UNDER THE LAWS OF THE STATE OF CALIFORNIA THAT THE FOREGOING AND ALL INFORMATION HEREON, INCLUDING ANY ACCOMPANYING STATEMENTS OR DOCUMENTS IS TRUE, CORRECT, AND COMPLETE TO THE BEST OF MY KNOWLEDGE AND BELIEF.**

**AKO AY NAGPAPATUNAY SA ILALIM NG PARUSA NG PAGSISINUNGALING SA PANUNUMPA ALINSUNOD SA MGA BATAS NG ESTADO NG CALIFORNIA NA ANG NAUUNA AT LAHAT NG IMPORMASYON UKOL DITO, KABILANG ANG ANUMANG MGA KASAMANG PAHAYAG O DOKUMENTO AY TOTOO, WASTO, AT KUMPLETO SA ABOT NG AKING KAALAMAN AT PANINIWALA.**

Signature/Lagda

Date Signed/ Petsa ng Paglagda

*\*\*In the event of any inconsistency between English version and the translated version, the English version shall prevail, to the extent of such inconsistency or conflict./ Sa kaganapan ng anumang pagkakasalungatan sa pagitan ng Ingles na bersyon at ang mga isinalin na bersyon, ang Ingles na bersyon ay mangingibabaw, sa lawak ng naturang hindi pagkakatugma o salungatan*

RP 67 (5/2015)

English/ Filipino

City Hall Office: 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
Room 190, San Francisco, CA 94102-4698  
Tel: (415) 554-5596 Fax: (415) 554-7151  
www.sfassessor.org  
e-mail: assessor@sfgov.org